

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Band:** 26 (1966)

**Rubrik:** Le développement du tourisme en 1966

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 23.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# I. LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME EN 1966

## 1. La statistique

Selon les résultats provisoires de la statistique établie par le Bureau fédéral de statistique, les hôtels, pensions, motels, sanatoriums de montagne et établissements de cure ont enregistré 9 037 892 arrivées (3,5% de plus que l'année précédente) et 31 900 659 nuitées (+1,7%). Ces résultats viennent en second rang de tous ceux que l'on a enregistrés depuis l'établissement d'une statistique du tourisme. 1964, l'année de l'Exposition nationale (32 325 021 nuitées) reste en tête avec une légère avance.

### a) Hôtels, pensions et motels

	1965	1966	augm. ou diminution	
<i>Arrivées</i>			chiffres absolus	en %
Etrangers	5 687 952	5 923 723	+ 235 771	+ 4,1
Suisses	2 986 823	3 057 426	+ 70 603	+ 2,4
<b>Total</b>	<b>8 674 775</b>	<b>8 981 149</b>	<b>+ 306 374</b>	<b>+ 3,5</b>
<i>Nuitées</i>				
Etrangers	17 885 874	18 380 077	+ 494 203	+ 2,8
Suisses	11 559 212	11 620 216	+ 61 004	+ 0,5
<b>Total</b>	<b>29 445 086</b>	<b>30 000 293</b>	<b>+ 555 207</b>	<b>+ 1,9</b>

### b) Toutes les entreprises (y compris les sanatoriums et établissements de cure)

<i>Arrivées</i>				
Etrangers	5 700 533	5 936 834	+ 236 301	+ 4,1
Suisses	3 030 182	3 101 058	+ 70 876	+ 2,3
<b>Total</b>	<b>8 730 715</b>	<b>9 037 892</b>	<b>+ 307 177</b>	<b>+ 3,5</b>
<i>Nuitées</i>				
Etrangers	18 337 906	18 824 971	+ 487 065	+ 2,7
Suisses	13 018 090	13 075 688	+ 57 598	+ 0,4
<b>Total</b>	<b>31 355 996</b>	<b>31 900 659</b>	<b>+ 544 663</b>	<b>+ 1,7</b>

### c) L'hébergement complémentaire

Pour la première fois en 1966, le Bureau fédéral de statistique a inclus dans la statistique officielle – mais pour certaines régions seulement – les nuitées enregistrées dans le secteur de l'hébergement complémentaire (chalets, logements de vacances, chambres louées chez des particuliers, places de camping). Comme il ne s'agit encore que d'un essai, les résultats seront publiés au cours de 1967 seulement. Dans les Grisons, 7873 particuliers (7542) ont mis 52 037 lits (48 940) à disposition.

De mai à octobre, cet hébergement complémentaire a enregistré 2 millions de nuitées, dont 1,5 million concernent les hôtes suisses. Pendant la saison d'hiver, 5625 particuliers (5284) ont offert 39 054 (34 577) lits. En ce qui concerne le camping, le TCS a pu annoncer pour ses propres terrains, soit environ un quart du nombre total de places de camping, 828 531 nuitées.

Dans quatre des dix régions touristiques, on a noté un léger ralentissement du mouvement: *Régions* Fribourg/Neuchâtel/Jura bernois: —5,3%; Suisse nord-orientale: —1,4%; Zurich: —0,3%; Suisse centrale: —0,2%. On a cependant lieu d'admettre une étroite corrélation entre ce recul et celui des effectifs de travailleurs étrangers (diminution du nombre des hôtes qui séjournent pour des raisons professionnelles dans un établissement d'hébergement). En revanche, le nombre des nuitées s'est accru ailleurs: région du Léman: +4,9%; Grisons et Valais: plus de 3,0%; Tessin: +2,4; Berne (sans le Jura) et Suisse nord-occidentale: +0,8%.

Le tableau de la page 11 reflète la répartition des hôtes suisses et étrangers entre les diverses régions.

La saison d'hiver 1965/66 (novembre à avril) a été caractérisée par un accroissement de 94 000 nuitées; il concerne exclusivement les hôtes étrangers. Pendant cette période, le nombre des nuitées d'hôtes suisses a fléchi de 0,7%. En revanche, les nuitées d'hôtes suisses et étrangers ensemble ont augmenté pendant la saison d'été (de 0,5% pour les premiers et de 2% pour les seconds). Le chiffre global des nuitées est passé de 19,9 à 20,1 millions. *Nuitées*

Le tableau ci-dessous indique la répartition des hôtes étrangers entre les divers pays, groupes de pays et continents, mais dans le secteur de l'hébergement classique seulement (y compris les sanatoriums):

Origine	1965	1966	Augmentation ou diminution		<i>Répartition des hôtes étrangers entre les divers pays, groupes de pays et continents</i>
			chiffres absolus	en %	
<i>Pays voisins de la Suisse</i>					
Allemagne	4 923 274	4 995 430	+ 72 156	+ 1,5	
France	3 305 958	3 332 086	+ 26 128	+ 0,8	
Italie	1 138 382	1 151 864	+ 13 482	+ 1,2	
Autriche	310 861	302 200	— 8 661	— 2,8	

Origine	1965	1966	Augmentation ou diminution	
			chiffres absolus	en %
<i>Autres pays d'Europe</i>				
Grande-Bretagne				
et Irlande	2 789 255	2 790 775	+ 1 520	+ 0,1
Pays-Bas	1 020 053	1 084 012	+ 63 959	+ 6,3
Belgique	1 137 344	1 205 875	+ 68 531	+ 6,0
Luxembourg	112 546	116 313	+ 3 767	+ 3,3
Espagne	167 205	178 688	+ 11 483	+ 6,9
Portugal	37 250	36 846	— 404	— 1,1
Danemark	149 066	151 531	+ 2 465	+ 1,7
Suède	209 242	202 646	— 6 596	— 3,2
Norvège	34 642	36 665	+ 2 023	+ 5,8
Finlande	33 441	32 047	— 1 394	— 4,2
Pays de l'Est	127 272	146 437	+ 19 165	+ 15,1
Grèce	101 742	109 834	+ 8 092	+ 8,0
Turquie	56 922	58 091	+ 1 169	+ 2,1
<i>Pays d'outre-mer</i>				
Etats-Unis	1 593 712	1 699 042	+105 330	+ 6,4
Canada	120 309	133 414	+ 13 105	+ 10,9
Amérique Centrale				
et Amérique du Sud	256 490	274 031	+ 17 541	+ 6,8
Afrique	211 736	232 635	+ 20 899	+ 9,9
Asie	436 201	483 761	+ 47 560	+ 10,9
Australie/Océanie	65 005	70 750	+ 5 745	+ 8,8

Au regard de l'année précédente, le chiffre global des nuitées a augmenté de 487 000. Comme au cours des années antérieures, la République fédérale d'Allemagne vient en premier rang avec près de 5 millions de nuitées et une progression de 1,5%. Une augmentation a été heureusement enregistrée pour presque tous les pays: France 0,8%, Italie 1,2%, Etats-Unis 6,6%, Canada 10,9%. Le taux d'accroissement a été particulièrement net pour les pays du Benelux: Pays-Bas 64 000 ou 6,3%; Belgique 68 000 ou 6%. Les restrictions décrétées par la Grande-Bretagne en matière de devises n'ont pas encore eu de répercussion; le nombre des hôtes britanniques s'est stabilisé à peu près au niveau de

l'année précédente. En décembre cependant – deux mois après l'entrée en vigueur de ces mesures – on a noté un recul de 15 %, qui donne probablement certaines indications quant à l'évolution ultérieure. L'Autriche accuse un recul de 2,8 % ; c'est le seul des pays voisins pour lequel on enregistre un fléchissement. Le beau temps dont les pays scandinaves ont été gratifiés au cours de l'été dernier explique vraisemblablement le recul des nuitées d'hôtes suédois (—3,2 %) et finlandais (—4,2 %). En revanche, le nombre des hôtes danois et norvégiens a augmenté de 1,7 et de 5,8 %. Bien que le nombre des nuitées d'hôtes en provenance des pays de l'Est ait fait un bond en avant de 15,1 %, il n'en reste pas moins que les effectifs de ces touristes, exprimés en chiffres absolus, sont encore très faibles. L'Allemagne occidentale, la France et la Grande-Bretagne ont fourni près de 60 % de l'ensemble des nuitées et les Etats-Unis, la Belgique, l'Italie, les Pays-Bas et la Scandinavie 30 %.

Les nuitées se répartissent comme suit entre les divers pays : République fédérale d'Allemagne 26,53 %, France 17,70 %, Grande-Bretagne 14,82 %, Etats-Unis 9,03 %, Italie 6,12 %, Pays-Bas 5,76 %, Belgique 6,41 %. Les pays européens ont fourni 84,63 % des 18,82 millions de nuitées d'hôtes étrangers et les pays d'autres continents 15,37 % (voir tableau page 14).

La relation entre les hôtes suisses et étrangers s'est déplacée à l'avantage des seconds, dont la participation est passée de 56,7 % en 1960 à 58,5 % en 1965 et 59,0 % en 1966 (voir tableau pages 12/13).

	1965	1966	Augmentation ou diminution		<i>Répartition des nuitées entre les différentes catégories d'établissements</i>
			chiffres absolus	en %	
Hôtels, pensions, auberges	22 629 875	22 920 866	+290 991	+ 1,3	
Hôtels garnis	3 563 241	3 668 672	+105 431	+ 3,0	
Hôtels balnéaires	742 281	737 552	— 4 729	— 0,6	
Motels	352 672	398 152	+ 45 480	+12,9	
Maisons de vacances d'associations	1 356 400	1 398 999	+ 42 599	+ 3,1	
Maisons de vacances d'organisations étrang.	800 617	876 052	+ 75 435	+ 9,4	
Etablissements de cure	792 041	804 819	+ 12 778	+ 1,6	
Sanatoriums	1 118 869	1 095 547	— 23 322	— 2,1	

### *Durée du séjour*

La durée moyenne du séjour s'est inscrite à 3,34 jours, en diminution de 0,05 unité. Le recul a été de 0,07 jour pour les hôtes suisses et de 0,04 pour les étrangers.

### *L'offre et la demande*

En 1966, le taux d'occupation des lits disponibles a été de 46%, ce qui correspond à la moyenne de l'année précédente.

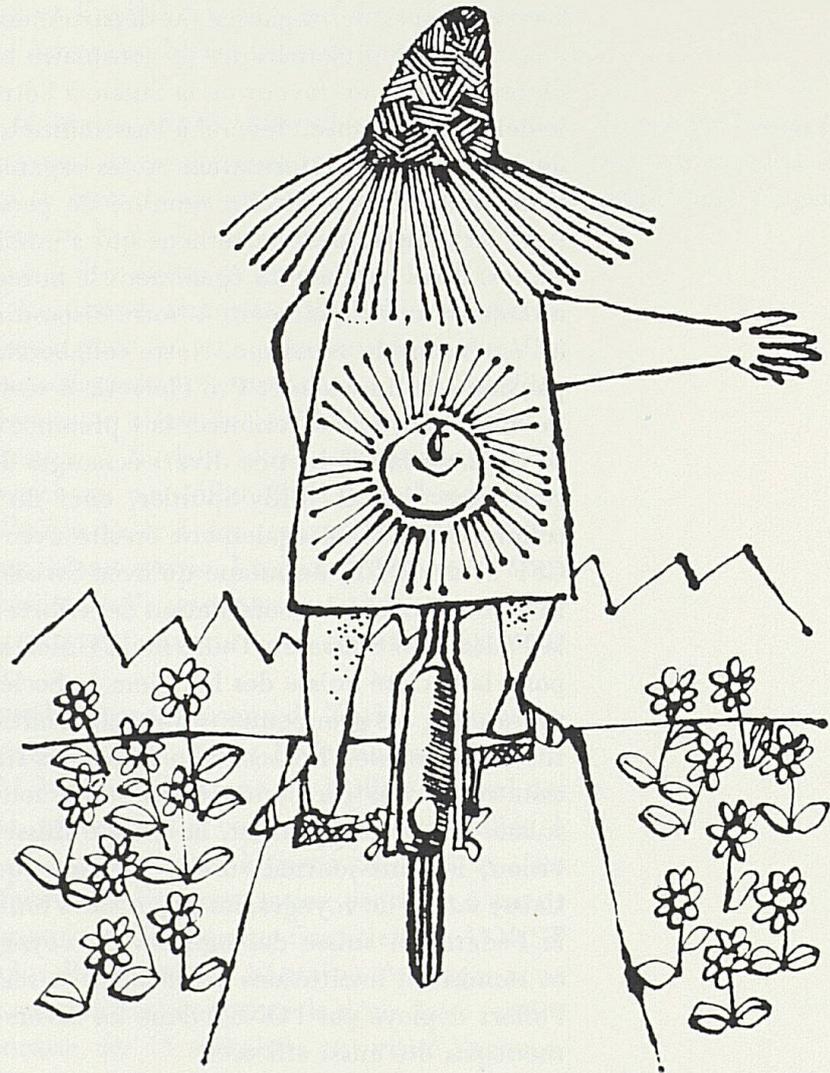
### *Résultats financiers*

Les recettes brutes assurées par le tourisme (séjours de vacances, de cure et d'étude, voyages professionnels, excursions de frontaliers, trafic de transit, etc.) peuvent être évaluées à plus de 3 milliards de francs au regard de 2,74 milliards en 1965; cette progression reflète pour l'essentiel le renchérissement des services et des biens de consommation. En conséquence, le solde actif du tourisme (de 1,58 milliard en 1965) ne s'est vraisemblablement pas accru dans la même proportion que les recettes, d'autant moins qu'un nombre accru de Suisses se sont rendus à l'étranger où ils ont dépensé 1,16 milliard de francs en 1965 (voir tableaux pages 15, 16/17 et 18).

Ci-contre: un motif d'annonce très efficace, tiré de la première série de la campagne d'insertions d'été. Dessin de Hans Küchler. Pages 64 et 71: deux exemples d'annonce de la seconde série, sur le thème «Vacances sur la lune... un jour, vacances en Suisse... toujours». Les autres images en pleine page (pages 37 et 47) font parties d'une série de 16 annonces de la campagne d'hiver, dont les dessins illustrent de savoureux distiques de Fridolin Tschudi (présentation graphique: Gérard Miedinger)

---

# Reise durch Europa



raste in der Schweiz

---